



LESEMETHODE VON ILYA FRANK

easyOriginal

SREDNI VASHTAR

SAKI



ENGLISCH

Saki

Sredni Vashtar

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Saki (H. H. Munro)

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Justin Brett

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-178-6 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99112-458-0 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Sredni
Vashtar



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e9>

Conradin was ten years old (Conradin war 10 Jahre alt), **and the doctor had pronounced his professional opinion** (und der Arzt hatte seine professionelle Meinung verkündet; **to pronounce** [prəˈnaʊns] — *aussprechen, verkünden; pronunciation* [prəˌnʌnsɪˈeɪʃən] — *Aussprache; professional* [prəˈfeʃən(ə)l]; *opinion* [əˈpɪnjən]) **that the boy would not live another five years** (dass der Junge keine fünf Jahre mehr leben werde). **The doctor was silky and effete** (der Arzt war schmeichelnd und verweichlicht; **silky** — *seidig, sanft, schmeichelnd; effete* [ɪˈfi:t]), **and counted for little** (und galt nicht viel; **to count** — *abzählen, erfassen, gelten*), **but his opinion was endorsed by Mrs. de Ropp** (aber seine Meinung wurde durch Frau von Ropp bestätigt; **to endorse** [ɪnˈdɔ:s] — *beigeben, beipflichten, bestätigen*), **who counted for nearly everything** (die fast alles galt; *nearly* [,nɛəli]). **Mrs. De Ropp was Conradin's cousin and guardian** (Frau von Ropp war Conradin's Kusine und Vormund; *cousin* [,kʌz(ə)n]; *guardian* [,gɑ:dɪən] — *Beschützer, Vormund; to guard* — *behüten, beschützen, bewachen*), **and in his eyes she represented those three-fifths of the world** (und in seinen Augen repräsentierte sie diese drei Fünftel der Welt;

represent [ˌrɛprɪˈzɛnt]) **that are necessary and disagreeable and real** (die notwendig und unangenehm und echt sind; *necessary* [ˌnɛsɪsəri]; *disagreeable* [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]); **the other two-fifths** (die anderen zwei Fünftel), **in perpetual antagonism to the foregoing** (in ständigem Widerspruch zur Vorhergehenden; *perpetual* [pəˈpɛtʃuəl]; *antagonism* [ænˈtæɡəˌnɪzəm] — *Feindseligkeit, Widerspruch; foregoing* [fɔːˈɡəʊɪŋ]), **were summed up in himself and his imagination** (wurden in ihm selbst und seiner Vorstellungskraft zusammengefasst; *to sum up* — *addieren, resümieren, zusammenfassen; sum* — *Summe; imagination* [ɪˌmædʒɪˈneɪʃən]).

1

Conradin was ten years old, and the doctor had pronounced his professional opinion that the boy would not live another five years. The doctor was silky and effete, and counted for little, but his opinion was endorsed by Mrs. de Ropp, who counted for nearly everything. Mrs. De Ropp was Conradin's cousin and guardian, and in his eyes she represented those three-fifths of the world that are necessary and disagreeable and real; the other two-fifths, in perpetual antagonism to the foregoing, were summed up in himself and his imagination.

One of these days Conradin supposed he would succumb to the mastering pressure of wearisome necessary things (Conradin nahm an, dass er irgendwann dem beherrschenden Druck von ermüdenden notwendigen Dingen erliegen würde; *one of these days* — *an einem dieser Tage, irgendwann*; *suppose* [sə'pəʊz]; *to succumb* [sə'kʌm] — *unterliegen, erliegen, nachgeben*; *to master* ['mɑ:stə] — *meistern, beherrschen, bewältigen*; *wearisome* ['wiəri:səm]) — **such as illnesses and coddling restrictions and drawn-out dullness** (so etwas = *solche Dinge* wie Krankheiten und verhätschelnde Einschränkungen und schleppende Eintönigkeit; *illness* ['ɪlnɪs]; *restriction* [rɪ'strɪkʃən]; *drawn-out* — *lang gezogen, schleppend*; *dullness* ['dʌlnəs] — *Dummheit, Eintönigkeit*). **Without his imagination** (ohne seine Vorstellungskraft), **which was rampant under the spur of loneliness** (die unter dem Ansporn der Einsamkeit ungezügelt war; *rampant* [,ræmpənt]; *spur* [spɜ:] — *Abzweigung, Ansporn*; *to spur* — *anspornen, ankurbeln, beflügeln*; *loneliness* [,ləʊnlɪnəs]), **he would have succumbed long ago** (wäre er schon lange unterlegen).

One of these days Conradin supposed he would succumb to the mastering pressure of wearisome necessary things — such as illnesses and coddling restrictions and drawn-out dullness. Without his imagination, which was rampant under the spur of loneliness, he would have succumbed long ago.

Mrs. de Ropp would never (Frau von Ropp hätte nie), **in her honestest moments** (in ihren ehrlichsten Momenten; *honest* [ˌɒnɪst]; *moment* [ˌmɒmənt]), **have confessed to herself** (vor sich selbst zugegeben; *confess* [kənˈfes]) **that she disliked Conradin** (dass sie Conradin nicht mochte; *to dislike* [dɪsˈlaɪk] — *ablehnen, nicht leiden können*), **though she might have been dimly aware** (obwohl sie sich dessen dunkel bewusst sein mochte; *dimly* [ˌdɪmlɪ]; *aware* [əˈweə]) **that thwarting him "for his good" was a duty** (dass ihn "zu seinem Besten" zu bremsen eine Pflicht war; *to thwart* [θwɔːt] — *behindern, durchkreuzen, bremsen*) **which she did not find particularly irksome** (die sie nicht besonders belastend fand; *particularly* [pəˈtɪkjələli]; *irksome* [ˌɜːksəm] — *ärgerlich, lästig, belastend*). **Conradin hated her with a desperate sincerity** (Conradin hasste sie mit verzweifelter Aufrichtigkeit; *desperate* [ˌdɛspərɪt]; *sincerity* [sɪnˈserəti]) **which he was perfectly able to mask** (die er perfekt zu verbergen im

Stande war; *perfectly* [ˌpɜːfɪktli]; *to mask* [mɑːsk] — *blenden, kaschieren, verbergen*).

3

Mrs. de Ropp would never, in her honestest moments, have confessed to herself that she disliked Conradin, though she might have been dimly aware that thwarting him “for his good” was a duty which she did not find particularly irksome. Conradin hated her with a desperate sincerity which he was perfectly able to mask.

Such few pleasures (*die wenigen Freuden; pleasure* [ˈpleʒə]) as he could contrive for himself (*die er für sich selbst arrangieren konnte; contrive* [kənˈtraɪv]) gained an added relish from the likelihood (*gewannen zusätzlichen Genuss durch die Wahrscheinlichkeit; to add* — *addieren, anfügen, hinzufügen; relish* [ˈrɛlɪʃ]; *likelihood* [ˈlaɪkliˌhʊd]) that they would be displeasing to his guardian (*dass sie seinen Vormund verärgern würden; displease* [dɪsˈpliːz] — *missfallen, verärgern*), and from the realm of his imagination she was locked out (*und aus dem Königreich seiner Vorstellungskraft war sie ausgesperrt; realm* [rɛlm] — *Bereich, Königreich*) — an unclean thing (*ein unreines Ding*), which should find no entrance (*dass keinen Einlass finden sollte; entrance* [ˈɛntrəns]).

Such few pleasures as he could contrive for himself gained an added relish from the likelihood that they would be displeasing to his guardian, and from the realm of his imagination she was locked out — an unclean thing, which should find no entrance.

In the dull, cheerless garden (in dem eintönigen, freudlosen Garten; *cheerless* [ˌtʃɪərlɪs]), **overlooked by so many windows** (überschaut von so vielen Fenstern; *overlook* [ˌəʊvəˈlʊk]) **that were ready to open with a message not to do this or that** (die bereit waren, sich mit einer Nachricht zu öffnen, dieses oder jenes nicht zu tun), **or a reminder that medicines were due** (oder einer Erinnerung, dass Medizin fällig war; *reminder* [rɪˈmaɪndə]; *medicine* [ˌmɛdɪsɪn]; *due* [djuː] — *passend, fällig, schuldig*), **he found little attraction** (fand er wenig Anziehendes; *attraction* [əˈtrækʃən] — *Attraktion, Anreiz, Anziehung*). **The few fruit-trees that it contained** (die wenigen Obstbäume, die er enthielt) **were set jealously apart from his plucking** (wurden eifersüchtig vor seinem Pflücken bewahrt; *to set apart* — *ausscheiden, aussondern, bewahren*; *jealously* [ˌdʒeləʊslɪ]), **as though they were rare specimens of their kind** (als ob sie seltene Exemplare ihrer Art wären; *specimen* [ˌspɛsɪmɪn]) **blooming in an arid**

waste (die in einer ausgedörrten Ödnis blühten; *arid* [ˌæɪɪd]); **it would probably have been difficult to find a market-gardener** (es wäre vermutlich schwierig gewesen, einen Marktgärtner zu finden; *probably* [ˌprɒbəblɪ]) **who would have offered ten shillings for their entire yearly produce** (der zehn Shillings für den gesamten jährlichen Ertrag geboten hätte; *entire* [ɪnˈtaɪə]; *produce* [prəˈdjuːs] — *Erzeugnis, Ergebnis, Ertrag*).

5

In the dull, cheerless garden, overlooked by so many windows that were ready to open with a message not to do this or that, or a reminder that medicines were due, he found little attraction. The few fruit-trees that it contained were set jealously apart from his plucking, as though they were rare specimens of their kind blooming in an arid waste; it would probably have been difficult to find a market-gardener who would have offered ten shillings for their entire yearly produce.

In a forgotten corner, however (in einer vergessenen Ecke allerdings; *however* [haʊ'evə]), almost hidden behind a dismal shrubbery (fast verborgen hinter einem trostlosen Gebüsch; *almost* ['ɔ:lməʊst]; *dismal* ['dɪzməl]; *shrubbery* ['ʃrʌbəri]), was a disused tool-shed of respectable proportions (war ein nicht mehr benutzter Werkzeugschuppen von respektabler Größe; *to disuse* [dɪs'ju:s] — *nicht mehr gebrauchen, benutzen; respectable* [rɪ'spektəbl]; *proportion* [prə'pɔ:ʃən]), and within its walls Conradin found a haven (und in seinem Mauern fand Conradin einen Zufluchtsort; *haven* ['hev(ə)n] — *Oase, Hafen, Zufluchtsort*), something that took on the varying aspects of a playroom and a cathedral (etwas, dass die variierenden Aspekte eines Spielzimmers und einer Kathedrale annahm; *aspect* ['æspekt]; *cathedral* [kə'thi:drəl]). He had peopled it with a legion of familiar phantoms (er hatte ihn mit einer Legion vertrauter Phantome bevölkert; *to people* — *besiedeln, bevölkern; people* — *Volk, Leute; legion* ['li:dʒən]; *familiar* [fə'milrə]; *phantom* ['fæntəm]), evoked partly from fragments of history and partly from his own brain (teilweise aus Fragmenten der Geschichte und teilweise aus seinem eigenen Gehirn heraufbeschworen; *to evoke* [r'vəʊk] — *ausrufen, heraufbeschwören; fragment* ['frægmənt]), but it also boasted two inmates of flesh and blood (aber er prahlte auch mit zwei Insassen aus Fleisch und Blut; *to boast* [bəʊst] — *angeben, aufweisen, prahlen; inmate* ['ɪn,meɪt]; *blood* [blʌd]).

In a forgotten corner, however, almost hidden behind a dismal shrubbery, was a disused tool-shed of respectable proportions, and within its walls Conradin found a haven, something that took on the varying aspects of a playroom and a cathedral. He had peopled it with a legion of familiar phantoms, evoked partly from fragments of history and partly from his own brain, but it also boasted two inmates of flesh and blood.

In one corner lived a ragged-plumaged Houdan hen (in einer Ecke lebte eine struppig gefiederte Houdan Henne; *ragged* ['ræɡɪd] — *zerlumpt, struppig*; *plumage* ['plu:mɪdʒ] — *Gefieder, Federkleid*), **on which the boy lavished an affection** (die der Junge mit einer Zuneigung überhäufte; *to lavish* ['lævɪʃ] — *verschwenden, überhäufen, überschütten*; *affection* [ə'fekʃən] — *Liebe, Zuneigung, Gunst*) **that had scarcely another outlet** (die kaum ein anderes Ventil hatte; *scarcely* ['skæslɪ]; *outlet* — *Steckdose, Ausweg, Ventil*). **Further back in the gloom stood a large hutch** (weiter hinten in der Dunkelheit stand eine große Kiste), **divided into two compartments** (in zwei Kompartimente unterteilt; *compartment* [kəm'pɑ:tmənt]), **one of which was fronted**

with close iron bars (von denen eines nach vorne vergittert war; **to front** [frʌnt] — *konfrontieren, heucheln, als Fassade dienen*; **bar** — *Balken, Stange, Bar*).

This was the abode of a large polecat-ferret (dies war die Unterkunft eines großen Iltishybrids; *abode* [əˈbəʊd]; **polecat** [ˌpəʊl,kæt] — *Iltis*; **ferret ferret** — *Frettchen*), which a friendly butcher-boy had once smuggled, cage and all, into its present quarters (das ein freundlicher Schlachterlehrling einmal, samt Käfig und allem, in sein jetziges Quartier geschmuggelt hatte; *butcher* [ˌbʊtʃə]), in exchange for a long-secreted hoard of small silver (im Austausch für einen lang heimlich beiseite geschafften Schatz an kleinem Silber; **to secrete** [sɪˈkri:t] — *abscheiden, absondern, insgeheim beiseite schaffen*; **hoard** [hɔ:d] — *Hort, Schatz, Vorrat*).

7

In one corner lived a ragged-plumaged Houdan hen, on which the boy lavished an affection that had scarcely another outlet. Further back in the gloom stood a large hutch, divided into two compartments, one of which was fronted with close iron bars.

This was the abode of a large polecat-ferret, which a friendly butcher-boy had once smuggled, cage and all, into

its present quarters, in exchange for a long-secreted hoard of small silver.

Conradin was dreadfully afraid of the lithe, sharp-fanged beast (Conradin hatte entsetzliche Angst vor dem geschmeidigen, scharfzähnigen Biest; *beast* [bi:st]), **but it was his most treasured possession** (aber es war sein meist-geschätzter Besitz; *to treasure* [ˌtreɪzə] — *hegen, pflegen, schätzen; possession* [pəˈzɛʃən]). **Its very presence in the tool-shed was a secret and fearful joy** (seine bloße Anwesenheit im Werkzeugschuppen war eine heimliche und ängstliche Freude; *presence* [ˌpreɪzəns]; *fear* — *Angst*), **to be kept scrupulously from the knowledge of the Woman** (die penibel vor dem Wissen der Frau verborgen werden musste; *scrupulously* [ˌskru:pjələsli]; *knowledge* [ˌnɒlɪdʒ]), **as he privately dubbed his cousin** (wie er seine Kusine bei sich nannte; *to dub* — *nennen, synchronisieren; privately* [ˌpraɪvɪtli]). **And one day** (und eines Tages), **out of Heaven knows what material** (aus weiß der Himmel welchem Material), **he spun the beast a wonderful name** (spann er dem Biest einen wundervollen Namen; *to spin* — *drehen, schleudern, spinnen; wonderful* [ˌwʌndəfʊl]), **and from that moment it grew into a god and a religion** (und von dem Moment an wuchs es zu einem Gott und einer Religion heran; *religion* [rɪˈlɪdʒən]).

Conradin was dreadfully afraid of the lithe, sharp-fanged beast, but it was his most treasured possession. Its very presence in the tool-shed was a secret and fearful joy, to be kept scrupulously from the knowledge of the Woman, as he privately dubbed his cousin. And one day, out of Heaven knows what material, he spun the beast a wonderful name, and from that moment it grew into a god and a religion.

The Woman indulged in religion once a week at a church nearby, and took Conradin with her (*die Frau frönte einmal in der Woche der Religion in einer nahegelegenen Kirche und nahm Konradin mit; to indulge* [ɪnˈdʌldʒ] — *nachgeben, verwöhnen, frönen*), **but to him the church service was an alien rite in the House of Rimmon** (*aber für ihn war der Gottesdienst ein fremdes Ritual im Haus des Rimmon; to bow down in the house of Rimmon* — *ein Lippenbekenntnis ablegen, nur so tun als ob; alien* [ˈeɪlɪən]). **Every Thursday (jeden Donnerstag), in the dim and musty silence of the tool-shed** (*in der trüben und muffigen Stille des Werkzeugschuppens*), **he worshipped with mystic and elaborate ceremonial before the wooden hutch** (*huldigte er mit mystischem und aufwendigem Zeremoniell vor der hölzernen Kiste; to worship* [ˈwɜːʃɪp] — *anbeten, verehren, huldigen; mystic* [ˈmɪstɪk]; *elaborate*

[r'læbərɪt]; *ceremonial* [ˌsɛrɪ'məʊniəl]) **where dwelt Sredni Vashtar, the great ferret** (wo Sredni Vashtar, das große Frettchen, hauste; *to dwell* — *aushalten, hausen*).

9

The Woman indulged in religion once a week at a church nearby, and took Conradin with her, but to him the church service was an alien rite in the House of Rimmon. Every Thursday, in the dim and musty silence of the tool-shed, he worshipped with mystic and elaborate ceremonial before the wooden hutch where dwelt Sredni Vashtar, the great ferret.

Red flowers in their season and scarlet berries in the winter-time were offered at his shrine (roter Blumen zu ihrer Jahreszeit und scharlachrote Beeren in der Winterzeit wurden an seinem Schrein dargeboten; *scarlet* ['skɑ:lɪt]; *to offer* ['ɒfə] — *anbieten, andienen, darbieten*), **for he was a god** (weil er ein Gott war) **who laid some special stress on the fierce impatient side of things** (der besonderes Gewicht auf die heftige ungeduldige Seite der Dinge legte; *fierce* [fɪəs]; *impatient* [ɪm'peɪʃənt]), **as opposed to the Woman's religion** (im Gegensatz zu der Religion der Frau; *oppose* [ə'pəʊz]), **which, as far as Conradin could observe** (die, soweit Konradin das beobachten konnte; *observe* [əb'zɜ:v]), **went**

to great lengths in the contrary direction (große Anstrengungen in die entgegengesetzte Richtung unternahm).

10

Red flowers in their season and scarlet berries in the winter-time were offered at his shrine, for he was a god who laid some special stress on the fierce impatient side of things, as opposed to the Woman's religion, which, as far as Conradin could observe, went to great lengths in the contrary direction.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Jane Austen

Emma

Lady Susan

Pride and Prejudice

L. Frank Baum

The Wonderful Wizard of Oz

Lewis Carroll

Alice's Adventures in Wonderland

Gilbert Keith Chesterton

The Flying Stars

Charles Dickens

A Christmas Carol

Arthur Conan Doyle

A Scandal in Bohemia

The Adventure of the Blue Carbuncle

The Man with the Twisted Lip

The Red-Headed League

The Speckled Band

F. Scott Fitzgerald

The Great Gatsby

Washington Irving

Rip Van Winkle

George Orwell

Animal Farm

Edgar Allan Poe

The Black Cat

John Ruskin

The King of the Golden River

Saki

Laura

Sredni Vashtar

The Lumber Room

The Philanthropist and the Happy Cat

The Story-Teller

Mark Twain

Legend of Sagenfeld, in Germany

Herbert George Wells

The Country of the Blind

Oscar Wilde

The Canterville Ghost

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com